# EUFEMISMOS Y NEOLOGISMOS EN EL CONTEXTO DE LA GUERRA EN UCRANIA

EUPHEMISMS AND NEOLOGISMS IN THE CONTEXT OF THE WAR IN UKRAIN

Mária Spišiaková
Universidad de Economía de Bratislava, Slovakia
maria.spisiakova@euba.sk
https://orcid.org.0000-0002-1508-7546

**Resumen:** En el artículo se presentan y analizan los eufemismos, neologismos y otros recursos estilísticos y léxicos (metáforas, colocaciones, frases hechas) relacionados con la guerra en Ucrania usados en los medios de comunicación en español. Se ofrece una breve visión general del uso de los recursos especiales en los medios en español, se proporcionan ejemplos aparecidos en los textos informativos de los medios de comunicación después del 24 de febrero de 2022 hasta marzo de 2023. A partir del análisis cualitativo del texto intentamos demostrar el uso abusivo e innecesario de los eufemismos y su influencia en el receptor. También analizamos otros recursos especiales (neológicos) que han aparecido en relación con la guerra en Ucrania. El presente estudio facilitará el uso de los resultados de la investigación para ampliar el ámbito temático de los programas de formación de los estudiantes universitarios del español en Eslovaquia.

**Palabras clave:** eufemismo, neologismo, análisis, guerra en Ucrania

**Abstract:** The article presents and analyses euphemisms, neologisms and other stylistic and lexical devices such as metaphors, collocations or idioms related to the war in Ukraine used in the media. A brief overview of unique resources in the Spanish-language media is given. Some examples that appear in the media content after 24 February 2022 until March 2023 are provided. Based of a qualitative text analysis, we focus on the abusive and unnecessary use of euphemisms and their influence on the readers. We also analyze other special or neological resources having appeared in connection with this matter. The present study shall facilitate the use of research results in order to make bigger the thematic scope of training programs more significant for university students of Spanish in Slovakia.

**Keywords:** euphemism, neologism, analysis, war in Ukraine

## INTRODUCCIÓN

La lengua, el instrumento del pensamiento y de la comunicación del ser humano, ha ido cambiando y especializándose según sus objetivos, funciones, situaciones comunicativas, el uso geográfico, etc. desde los principios de su existencia hasta hoy en día. Podemos describir la lengua desde varias perspectivas de acuerdo con sus objetivos, funciones, situaciones comunicativas, uso

geográfico o social, etc. Según su uso geográfico podemos estudiar dialectos y variantes geográficas, según su uso en el eje vertical se diferencia la norma alta, estándar, coloquial, dialectos sociales, jergas y según la situación comunicativa la lengua se diferencia según las necesidades, el objetivo o los participantes de la comunicación utilizando especiales elementos fonéticos, prosódicos, morfológicos, sintácticos, estilísticos y, sobre todo, léxicos. La situación comunicativa y sobre todo el público o el receptor del discurso, es, efectivamente, lo que influye a la hora de seleccionar los recursos léxicos y estilísticos en los textos informativos en los medios de comunicación. Ya que la finalidad de los medios de comunicación no es solo informar, sino también influir y abarcar al mayor público posible. Para este fin utiliza ciertos recursos especiales como lo son, entre otros, los eufemismos. Los medios de comunicación y, sobre todo, los medios en línea (gracias al rápido y fácil acceso a Internet) tienen hoy en día mucho poder e influencia sobre los lectores en todos los países del mundo. En los medios de comunicación encontramos no solo textos periodísticos (opiniones, columnas, informes), sino también opiniones de políticos o personas públicas. "La lengua es un elemento clave de la integración entre los políticos y la sociedad" (Cingerová, Dulebová, Štefančík 2021). El objetivo de estos textos es influenciar sobre la opinión pública, incluso manipular la información y con ello al público. Para este fin se sirven de los recursos estilísticos como los eufemismos o expresiones figurativas (Spišiaková 2020) y diferentes expresiones específicas (Štefančík, Stradiotová 2020).

Hoy en día se tiene en cuenta, sobre todo, el receptor de cualquier comunicado y por lo tanto la inclusión del mayor público posible. La finalidad de esta estrategia es no ofender a nadie e incluir a todos. Por eso se ha empezado u optado por evitar usar ciertas formas, palabras o construcciones que puedan ofender y, en cambio, se introducen formas neutras o palabras menos fuertes, menos duras, "disfrazadas", las cuales llamamos eufemismos. De esta forma se ha intentado cultivar el lenguaje políticamente correcto que, además de intentar no herir a ciertos grupos de ciudadanos, intentaba abarcar e incluir entre sus receptores al mayor público posible por razones de propaganda, promoción, etc. Con el tiempo, el término del lenguaje políticamente correcto ha ido ampliando su significado y finalidad y además de tratar de no ofender a ciertos grupos, intenta no ofender o no excluir no solamente desde el punto de vista político, sino no excluir a cualquier clase social, racial, etc. Ulašin (2022) apunta que "el fenómeno del lenguaje políticamente correcto se observa sobre todo en los medios de comunicación y en el lenguaje de las corporaciones (tienen elaborados códigos éticos para evitar querellas) y también en el discurso político con el fin de suavizar asociaciones negativas de algunas expresiones" (146). Sobre el lenguaje políticamente correcto y el origen del uso de los eufemismos se constató en el *VI Seminario Internacional de Lengua y Periodismo* en San Milán de la Cogolla (2011) lo siguiente:

> El lenguaje políticamente correcto surge en la década de los sesenta en EE. UU. en los debates sobre el enfrentamiento entre libertad de expresión e igualdad, el movimiento que lo impulsa propone una acción lingüística, cambiar la sociedad cambiando las palabras. [...] Se trata de la cara amable del eufemismo, que busca la no discriminación, la integración de las minorías (2).

Merriam-Webster (2022) define el lenguaje políticamente correcto como "una forma de decir que alguien se preocupa por las minorías democráticas de acuerdo con la creencia de que el lenguaje y las prácticas que puedan herir sensibilidades políticas deben ser eliminadas".

Se han ido fijando las normas y criterios del lenguaje políticamente correcto y se ha pasado de hablar correctamente en la política hacia el lenguaje inclusivo usado no solo por los periodistas, sino también por los políticos, organismos e instituciones oficiales, profesores en las escuelas, etc. El lenguaje inclusivo intenta incluir, es decir, no excluir ningún grupo social, ya sea por razones del sexo, raza, salud, edad, capacidades físicas o psíquicas, etc.

Por último, cabe mencionar que cada época o cada suceso en la historia de la humanidad trae consigo nuevas realidades, nuevos fenómenos que necesitan ser designados. Sólo en el siglo XXI podemos hablar de la época de la crisis económica (2008-2014), de la época de la pandemia del Covid-19 (2019-2022) y finalmente de la guerra en Ucrania. Todos estos períodos y acontecimientos han necesitado nuevas palabras, expresiones, denotaciones. Durante la pandemia aparecieron de un día a otro nuevas expresiones y términos que denominaban nuevas realidades o conceptos *(COVID, AG test, PCR test, telemedicina*), empezaron a usarse nuevamente palabras que ya estaban en desuso (palabras revitalizadas) como *la cuarentena, confinamiento, cribado, recadero* o expresiones que han cambiado su significado (*estar en primera línea, desescalada, rastreador*) (Spišiaková 2021, Pavliková 2021).

## EUFEMISMO

La palabra eufemismo se define en el *Diccionario de la lengua española de la Real Academia* como "Manifestación suave o decorosa de ideas cuya recta y franca expresión sería dura o malsonante". María Moliner (2008) lo define como "Expresión con que se sustituye otra que se considera demasiado violenta, grosera, malsonante o proscrita por algún motivo. 2 Atenuación. 3 Hipocorístico. 4 Tabú. 5 Se incluye entre las figuras retóricas". Las funciones del eufemismo se relacionaban antes, efectivamente, con la idea de usar un lenguaje culto, debido a los diferentes tabúes sociales implementados. Así, por ejemplo, en lugar de la palabra *criada* se empezó a emplear *la asistenta del hogar* o *el aborto* fue sustituido por *la interrupción del embarazo.* Ulašin (2022) proporciona ejemplos del uso de eufemismos políticos en el contenido de los medios de comunicación españoles, tales como: *acción* por *intervención militar*, *conflicto armado* por *solución de fuerza militar*, etc. (147). En el *VI Seminario Internacional de Lengua y Periodismo* se declaró:

> Sin embargo, el eufemismo social, que nació como un arma de lucha contra la discriminación, recibe hoy las críticas de estar instrumentalizado por el poder, de haber perdido su valor al convertirse en un estándar, colaborar en la perversión del lenguaje, distorsionar y manipular la realidad y haberse convertido en la policía del pensamiento o en la nueva inquisición (2).

El periodista colombiano Arlex Arias (2015) opina que "El lenguaje eufemístico no es otra cosa que la capacidad de engaño. Se acude a él para evadir o evitar hacernos conscientes de una realidad cruda o desagradable, y contener la reacción de las masas". Ofrece ejemplos de eufemismos típicos en los medios de comunicación en Colombia: *neutralizar* por *matar*; *daño colateral* por *víctima civil*; *falso positivo* por *diagnóstico equivocado*; *múltiple homicidio* por *masacre*; *intervención* por *invasión*; *persuasión* por *tortura*; *fuerza de distensión* por *represión*; *estado etílico* por *borracho***.** Lechado (2000) opina que entre las más comunes para la formación de eufemismos es la motivación político-económica "debido a que las personas que están involucradas en la política siempre tienen que cuidar la forma de expresarse frente a los demás, concurren al uso de los eufemismos. Además, que en muchas ocasiones lo utilizan para disfrazar palabras que podrían resultar duras frente a alguna realidad política o económica, es decir, utilizan estos términos con el fin de esconder una verdad" (34).

Podemos observar que el uso del eufemismo se ha convertido en uno de los recursos estilísticos esenciales para presentar la información con el fin de tapar, esconder, suavizar la realidad y con eso manipular al recipiente. Esto está ligado, sobre todo, al uso de la tecnología y por ende a los medios de comunicación. Los eufemismos se han convertido en un tipo de recurso lingüístico usado como forma de manipulación. Esto, por lo general, se ve reflejado en los discursos políticos o textos que informan sobre las crisis económicas o guerras. Hay eufemismos que se usan en el habla cotidiana como *descansar* en lugar de *morir*; *pasado de copas* o *alegre* por *borracho*; *persona mayor* por *viejo*; *asistenta del hogar* por *sirvienta* o *criada; interrupción del embarazo* por *aborto; jolines, ostras* por evitar decir un vulgarismo. En el lenguaje económico nos encontramos con expresiones como *revaloración*

*de los precios* por *la subida* o *aumento* de estos; *regulación de empleo* por *el despido; desaceleración económica* por *crisis económica; conflicto laboral* por *huelga; ajuste impositivo* por *aumento de impuestos*[1]. Los organismos públicos o las empresas usan *persona con discapacidad* por *inválido* o *enfermo; tercera edad* por *vejez; persona de color* por *negro; establecimiento penitenciario* por *cárcel.* En España son conocidos y empleados los eufemismos en relación con el terrorismo como *prisioneros* por *secuestrados* o *rehenes*; *acciones* u *operaciones* por *atentados*; *impuesto revolucionario* por *extorsiones*; *refugiados* por *fugitivos* o *prófugos*, *gudaris, soldados* o *activistas* por *terroristas*; *uso de la fuerza* por *terrorismo.* En los países como Colombia o México abundan los eufemismos del narcotráfico: *neutralizar* por *matar, múltiple homicidio* por *masacre, persuasión* por *tortura.* La guerra es un terreno abonado donde surgen los eufemismos ya con el fin de suavizar el impacto de los hechos o con el fin de influir en la opinión pública. Entre los eufemismos de guerra podemos mencionar: *focos por reducir* en lugar de *eliminar*; *conflicto* por *guerra*; *daños colaterales* por *muertes*; *material de doble uso* por *armas*; *centros de recepción* por *campos de refugiados.* Trujillo Garrido (2018) ha clasificado los eufemismos en eufemismos sociales (*interrupción voluntaria del embarazo, obstáculos laborales*), eufemismos sobre violencia (*grupo separatista, daños colaterales*), eufemismos económicos (*rescate, gravamen a activos ocultos*) y eufemismos políticos (*anexión, desaceleración*). Ha concluido que "el eufemismo, utilizado como instrumento de manipulación, consigue el propósito que los que recurren a él se proponen: manipular lingüísticamente tanto la realidad, como el referente, como al individuo" (28)

.

En el discurso mediático político actual, los eufemismos nos permiten ceñirnos a estrategias indirectas para describir el significado ideológico y la importancia de las declaraciones negativas en el contexto de las guerras. Ciertos contenidos evitan hablar explícitamente de las cuestiones políticas y sociales que tienen lugar en el mundo. En su lugar se utilizan expresiones sustitutivas.

## NEOLOGISMO

La sociedad y la situación actual favorecen la creación de nuevas palabras, ya que siempre aparece algo nuevo que denominar en lo que se refiere a tecnologías, materiales, inventos, objetos o sucesos. Según el *Diccionario de la lengua española de la Real Academia* el neologismo es el "vocablo, acepción, o giro nuevo en una lengua". María Moliner (2008) define el neologismo de la siguiente manera: "Palabra o expresión recién introducida en una lengua. Son, en general, considerados legítimos, sin necesidad de que estén sancionados por la Real Academia, los tecnicismos necesarios para designar conceptos nuevos, así como las designaciones científicas formadas con una raíz culta para atender una nueva necesidad, de acuerdo con las normas generales de la derivación". Alvar Ezquerra (2005) define tanto el neologismo denotativo como el neologismo estilístico:

> Las causas que llevan a la aparición de un elemento nuevo no siempre son las mismas, ya que en algunas ocasiones son objetivas, por la necesidad de nombrar una realidad nueva, y en otras son meramente subjetivas, por la necesidad que siente el hablante. Esto es, unos neologismos son de carácter denotativo, aquellos que resultan necesarios por faltar una denominación para algo nuevo que surge en el mundo, y otros son meramente estilísticos, los que surgen por la voluntad individual de expresar de una manera que se considera nueva y diferente la particular visión de la realidad extralingüística, o para presentar de una forma distinta lo ya conocido, haciendo intervenir la propia capacidad creadora, o son formaciones de carácter expresivo (13).

Sobre los eufemismos ocasionales habla también Ulašin: "Muchas veces se trata de la ocasionalidad, intento de mejorar los nombres de las profesiones en el lenguaje administrativo: *ayudante/técnico sanitario* por *practicante, empleado de finca urbana* por *portero*, *técnico en limpieza viaria* por *barrendero*, *trabajador de la construcción* por *albañil, etc."* (147).

[1] Ejemplos tomados de Gómez-Pablos (2016)

El uso de los neologismos estilísticos, sobre todo las metáforas estilísticas en los medios de comunicación son comunes ya que muchos se usan en situaciones especiales en cierto momento y cierta situación. Spišiaková (2015) constata:

> Consideramos por un neologismo una palabra creada para denominar algo nuevo en la sociedad, puede estar recogida o no en los diccionarios, pero es usada por los hablantes del idioma, por ejemplo, *chatear, chip, peatonal, presoterapia.* Un neologismo estilístico es una palabra nueva, ocasional creada en una situación especial por una persona o un grupo de personas, su rasgo más característico es la expresividad. Estas palabras aparecen sobre todo en los medios de comunicación con el fin de llamar la atención, por ejemplo, en publicidad (*flechados, rebajaciones*) o entre los políticos (*aznarista, antipinochetista, zaplanista, coalición berlusconiana*). Los neologismos estilísticos no están recogidos en los diccionarios. Aunque pueden pasar a usarse más, entrar en el sistema, convertirse en neologismos y así formar parte del léxico activo (*balconing*) (3).

Estamos convencidos que con un suceso de tal magnitud como la guerra en Ucrania aparecerán nuevas palabras, construcciones, formas o cambios de significado ya con la función denotativa o como neologismos estilísticos.

## OBJETIVOS Y MÉTODOS

En febrero de 2023 se cumplió un año de la invasión rusa en Ucrania, un acontecimiento que sorprendió al mundo entero. Durante más de un año todos los medios de comunicación han estado informando sobre los sucesos en este país.

El lenguaje de los medios de comunicación, hoy en día, podemos caracterizarlo desde el punto de vista estilístico y retórico como un lenguaje que por una parte es políticamente correcto, pero para conseguir esta corrección política usa ciertos recursos como hemos mencionado más arriba. Manuel Lechado (2000) opina que las personas que están involucradas en la política siempre tienen que cuidar la forma de expresarse frente a los demás y por eso concurren al uso de los eufemismos, además, en muchas ocasiones los utilizan para "disfrazar" palabras que podrían resultar duras. Gallud Jardiel (2005) considera el eufemismo un instrumento de la manipulación social. Arlex Arias (2015) opina que la función del eufemismo es evadir o evitar hacernos conscientes de una realidad cruda o desagradable. Grijelmo (2008) menciona que el lenguaje de los medios de comunicación está repleto ya de nociones adulteradas que tienden a edulcorar la realidad y a favorecer los más diversos intereses. Spišiaková, Mocková (2018) analizando el lenguaje político en España han concluido que los artículos políticos contienen más expresiones figurativas que los artículos sobre la cultura o economía. Adamcová (2017) constata que "todos los días somos manipulados por los representantes políticos a través de la lengua" (47). Por lo tanto, suponemos que en los artículos que hablan sobre la guerra en Ucrania encontramos recursos estilísticos especiales para referirse a la guerra y para describir los hechos en Ucrania.

El objetivo del presente artículo es encontrar y analizar los eufemismos, neologismos y otros recursos estilísticos y léxicos (metáforas, colocaciones, frases hechas)[2] usados en los medios de comunicación en el contexto de la guerra en Ucrania. Intentamos ofrecer una breve visión general del uso de los recursos especiales en español en los medios de comunicación actuales y ver cómo se representa la realidad. También queremos proporcionar ejemplos aparecidos en los textos de los medios de comunicación después del 24 de febrero de 2022 hasta marzo de 2023. El estudio de la cuestión facilitará el uso de los resultados de la investigación para ampliar el ámbito temático de los programas de formación de los estudiantes universitarios del español en Eslovaquia.

[2] Siempre dentro del concepto del eufemismo o neologismo.

Para alcanzar los objetivos fijados, se aplicó el método de la búsqueda intencionada manual. La investigación cualitativa se llevó a cabo mediante la recopilación y el análisis de datos de los sitios web (El País, El Mundo, 20 minutos, Europress, Notimérica) para seleccionar neologismos, eufemismos, colocaciones, frases hechas y metáforas relacionadas con los acontecimientos ocurridos en Ucrania. No hemos hecho la distinción entre las noticias españolas e hispanoamericanas ya que nuestro objetivo era recoger los ejemplos en la lengua española en general no solo en Europa.

Vamos a considerar por un eufemismo una palabra que según las definiciones mencionadas más arriba denomina una realidad de forma más sutil, suave, agradable, no directamente, sino de una manera disfrazada.

De acuerdo con la concepción del neologismo de Otaola Olano (2004) que distingue la neología formal, semántica y préstamos vamos a considerar por un neologismo las palabras o expresiones que son nuevas formalmente, las palabras o expresiones que han modificado su significado (aquí incluimos las metáforas y expresiones fijas ocasionales) y préstamos.

El último punto de nuestro interés son las palabras o expresiones revitalizadas, es decir, las voces que estaban en desuso y se han empezado a usar otra vez en el contexto de la guerra.

La novedad científica de la investigación radica en el intento de proporcionar una visión general de los eufemismos y neologismos relacionados con asuntos políticos recientes que abarcan un período concreto arriba indicado y están relacionados con un tema concreto – la guerra en Ucrania.

## ANÁLISIS

En el siguiente análisis presentamos eufemismos y neologismos usados en los medios de comunicación en diarios digitales, páginas web de noticias en español igual que en la televisión en programas informativos que cubren los acontecimientos en Ucrania desde el 24 de febrero de 2022.

El 3 de marzo de 2022, el artículo titulado "Putin asegura que la 'operación especial' en Ucrania marcha según 'el plan' previsto" apareció en la cobertura mediática online (EuropaPress, 2022). Observamos que los eufemismos **operación especial** y **plan** usados por Putin van entre comillas y sustituyen las palabras *guerra* y *ataque* respectivamente. En el mismo artículo leemos otra cita de Putin: "Todas las misiones se están llevando a cabo con éxito". Aparece el eufemismo **las misiones** sustituyendo las palabras como *ataques* o *invasión*. El eufemismo *operación especial* es frecuente en los medios, sobre todo, cuando se cita a Putin o a los políticos o periodistas rusos. La expresión **operación aérea** es otro ejemplo del uso del eufemismo: "Limitarán aún más las operaciones aéreas rusas en el marco de la invasión de Ucrania" (Notimérica 28/02/2023). Otro eufemismo que sustituye la palabra guerra es la palabra **conflicto** o **intervención**: "El País ofrece de forma gratuita la última hora del *conflicto* en Ucrania*"* (El País, 2023-03-15). Otros ejemplos del uso de eufemismos son los siguientes: "Si Minsk no se ha involucrado de manera directa en el *conflicto* ucraniano, permite que la parte rusa utilice su territorio como base de operaciones" (Notimérica 28/02/2023). "Washington observa una nueva dinámica en *el conflicto* tras los éxitos cosechados por las tropas ucranianas en el este" (El País, 2022-09-14). "¿Cuál es el origen del *conflicto* entre Rusia y Ucrania?" (El País, 2022-03-01). La palabra guerra también se sustituye por el eufemismo **intervención:** "Rusia realiza una *intervención militar* a gran escala con ataques en ciudades de toda Ucrania" (a.com.tr/es/mundo 24.2.2022). "Cargos rusos acusan de alta traición a Putin por la *intervención* militar en *Ucrania"* (20 minutos, 8-9-2022). "Rusia realiza una *intervención militar* a gran escala con ataques en ciudades de toda Ucrania" (https://www.aa.com.tr/es/mundo 26.2.2022).

"Cargos rusos acusan de alta traición a Putin por *la intervención* militar en Ucrania" (20 minutos, 08/09/2022).

Otros eufemismos encontrados son: **maniobras** o **respuesta** por *ataque*, **fuerzas** por *soldados* o *ejército*, **suministro** por *armas o munición*, **actividades de inteligencia** por *espionaje*: "Rusia y Bielorrusia han estado participando de manera conjunta en varias *maniobras militares*" (Notimérica 28/02/2023). "[...] si seguir adelante con otra ofensiva en Vugledar o concentrar *sus fuerzas* para sacar adelante nuevos ataques" (Madrid, 8 mar., Europa Press). "El presidente de Ucrania, Volodimir Zelenski, ha prometido una '*respuesta* militar y legal' al ataque ejecutado el jueves por Rusia" (Madrid, 3 mar., Europa Press). "El oligarca ha indicado que este *suministro* permite 'salvar la vida de cientos, quizás de miles' de combatientes" (Madrid, 23 mar., Europa Press). "Shoigú también ha apuntado que EE.UU está 'reforzando sus *actividades de inteligencia* contra los intereses' rusos" (El País, 2023-03-15).

También hemos recogido los eufemismos de los informativos de los canales TVE1 y 24h: ***decir adiós*** *a los soldados* por enterrarlos; ***atender las necesidades*** *de la población* por ayudar a las víctimas; ***reforzar*** *otras zonas* por armar; ***levantar atestados*** por recoger denuncias, testimonios; ***cambiar de rumbo*** *de la guerra* por empezar a perder la guerra; *Estados Unidos* ***ha pronunciado su preocupación*** por no está contento, está enfadado; ***objetivo civil*** por población, gente; ***reagrupación táctica*** por retirada; ***efectivos*** por tropas, soldados; ***recuperar*** *el terreno* por ocupar, dominar. Hemos notado una tendencia de usar los adjetivos o adverbios ***posible, probable*** para suavizar el impacto de la noticia o del hecho, por ejemplo: *posibles crímenes de guerra*.

Los acontecimientos en Ucrania producen un impacto no solamente en la situación política en el mundo, sino también en la sociedad, sobre todo, en la economía, lo cual se refleja también en el lenguaje. En este período, nuevas expresiones enriquecieron el vocabulario de los medios de comunicación y han aparecido nuevas palabras o construcciones (neologismos), así como las palabras y expresiones que han sido revitalizadas. En otoño de 2022 bajo la amenaza de la crisis energética apareció el neologismo **turistas energéticos** con el que se referían los medios de comunicación a turistas alemanes que se planteaban pasar el invierno en España, sobre todo en Canarias, para evitar el invierno en Alemania y no pagar por calefacción y luz en su país ya que calcularon que sería más barato pasar dos o tres meses en un hotel en Canarias. Así que los hoteles se estaban preparando para ofrecer comodidades a este tipo del turismo. **La excepción Ibérica** es un término para denominar una excepción concedida por la Comisión Europea a España y a Portugal en el mercado eléctrico. La palabra **desnacificar** se revitalizó, ya que no se usaba desde la Segunda Guerra Mundial, y recientemente, Putin empezó a utilizarla de nuevo. En este contexto también se usa el neologismo **neonazis** y, a parte de la guerra en el campo de la batalla, ha estallado también la **guerra informática**. Entre otros neologismos o metáforas estilísticas (ocasionales) que han aparecido en la televisión podemos mencionar: **el melón energético** que se refiere a todos los tipos de energía procedentes de Rusia (gas, petróleo, carbón), **arquitectura de la región** refiriéndose al orden geográfico y político: "Esto pondrá en tela de juicio la arquitectura de la región, que va desde el este de Europa hacia la parte asiática de Rusia" (Madrid, 3 mar., Europa Press).

## CONCLUSIÓN

En nuestro estudio hemos encontrado tanto eufemismos como neologismos o palabras revitalizadas. Podemos constatar que el uso de los eufemismos está tan arraigado en el lenguaje periodístico y político que los eufemismos son usados no solamente por los políticos o periodistas rusos, lo cual es lógico ya que quieren tapar y modificar la realidad, sino que también son usados por los periodistas o políticos españoles que no tienen intención de tapar las acciones rusas. Esto demuestra que el uso del eufemismo y el esfuerzo de usar el lenguaje políticamente correcto está muy establecido en la sociedad. Hemos encontrado los eufemismos que sirven para tapar o

disfrazar la realidad (*conflicto, operación, intervención, objetivo civil*), suavizarla (*decir adiós, atender a los necesitados*) y otros que cumplen con las reglas del lenguaje políticamente correcto (*posibles crímenes de guerra, pronunciar la preocupación*). No hemos encontrado el eufemismo *daños colaterales* (del inglés collateral damage) usado, sobre todo, en los medios de los EE. UU en relación con los ataques del ejército americano en las guerras de Vietnam o Irak.

Como hemos supuesto este nuevo suceso en el mundo va acompañado de la aparición de nuevas palabras para nombrar una nueva realidad. Hemos encontrado neologismos semánticos y metáforas estilísticas que no están relacionadas directamente con la guerra, sino con sus consecuencias *(turistas energéticos, Excepción Ibérica)* y las palabras revitalizadas *(neonazis, desnacificar)* que estaban en desuso desde la Segunda Guerra Mundial.

Podemos concluir diciendo que la lengua, la política y los sucesos en la sociedad son inseparables e interdependientes lo que demuestran los eufemismos y neologismos tanto formales como semánticos o metafóricos encontrados en nuestro estudio. Los eufemismos están tan arraigados en el uso del lenguaje periodístico y político que estos se usan, incluso, en las situaciones donde no son necesarios.

## BIBLIOGRAFÍA


Adamcová, Silvia: "Zur Textkompetenz in der politischen Sprache". *Language and politics : between linguistics and political science II.*: proceedings of the 2nd annual international scientific conference: 22.6.2017. Bratislava : Vydavateľstvo EKONÓM. (2017): 42-49.

Alvar, Ezquerra, Manuel: "El neologismo español actual". *Léxico Español Actual, Actas del I Congreso Internacional de Léxico Español Actual, Venecia-Treviso, 14-15 de marzo de 2005*. Università Ca´ Foscari Venezia. (2007):11-36.

Arlex Arias, José: "Eufemismos en los grandes medios de comunicación". *Polo democrático*. 23 feb 2015. (2015) Fecha de consulta 18/2/2023. Disponible en: (https://www.polodemocratico.net/eufemismos-en-los-grandes-medios-de-comunicacion/**).**

*Diccionario de la lengua española de la Real Academia*: disponible en: https://dle.rae.es/ Fecha de consulta 10/2/2023

Cingerová, Nina, Dulebová, Irina., Štefančík, Radoslav: *Politická lingvistika*. Bratislava: Vydavateľstvo Ekonóm, 2021.

*Conclusiones del Seminario de El periodismo y el lenguaje políticamente correcto*: disponible en: https://www.fundeu.es/wp-content/uploads/2016/04/Conclusiones-Seminario-El-periodismo-y-el-lenguaje-politicamente-correcto.pdf

Gallud Jardiel, Eugenio: "El eufemismo como instrumento de manipulación social". *Revista Comunicación y Hombre*, No 1. (2005):121-129.

Grijelmo, Álex: *El estilo del periodista*. Madrid: Taurus, 2008.

Gomez-Pablos, Beatriz: *Lexicología española actual*. Nümbrecht: Kirsch-Verlag, 2016.

Lechado García, José Manuel: *Diccionario de eufemismos*. Madrid: Verbum, 2000.

*Merriam-Webster Dictionary*: Disponible en https://www.merriam-webster.com/. Fecha de consulta 30/9/2022.

Moliner María: *Diccionario de uso del español*. Gredos: Madrid, 2008.

Otaola Olano, Concepción: *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones Académicas, 2004.

Pavliková Želmíra: "Metaphors related to the coronavirus pandemic in Spanish economic language". *Lingua et vita* 19/2021. (2021): 43 – 52. Disponible en: https://linguaetvita.sk/archiv-vydani/lingua-et-vita-19-2021

Spišiaková, Mária: "Nová slovná zásoba v španielskych médiách v súvislosti s koronavirusom". *Jazyk a politika. Na pomedzí lingvistiky a politologie VI*. Bratislava: Ekonóm. (2021): 448-459.

Spišiaková, Mária: "Acerca del lenguaje político en Cuba". *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 18 : Ponencias presentadas en la Conferencia Internacional que tuvo lugar en Pécs*, 6-10 de mayo de 2019. Pécs : Universidad de Pécs - Centro Iberoamericano. (2020): 257-268.

Spišiaková, Mária: "Los Neologismos estilísticos y la cognición" *LynX: documentos de trabajo*. - València : Centro de estudios sobre comunicación interlingüística e intercultural, 2015, vol. 4. (2015): 1-30.

Spišiaková, Mária, Mocková Nina: "Sprache der separatistischen Parteien in Katalonien". *Heiße Wahlen und Referenden in Europa und Amerika - Kampf mit Wörtern um Wörter*. Hamburg:Verlag Dr. Kovač. (2018): 5-118

Štefančík, Radoslav, Stradiotová Eva: "Cleavage-Theory from the Perspective of Political Linguistics". *European Journal of Transformation Studies. Vol. 8, no. 2*. (2020): 178-197. Tbilisi : Europe our House.

Trujillo Garrido, Ana: "El eufemismo como instrumento de manipulación en la prensa Escrita". *Revista de Investigación Lingüística*, *21*. (2019) : 77–106. https://doi.org/10.6018/ril.21.367411

Ulašin, Bohdan: *Lexikológia španielskeho jazyka*. Bratislava: Univerzita Komenského. 2022.

**Fuentes electrónicas**

*https://www.notimerica.com/politica/noticia-reino-unido-dice-supuestos-danos-avion-ruso-bielorrusia-limitaran-aun-mas-operaciones-aereas-20230228085939.html*

https://elpais.com/internacional/2023-03-15/guerra-ucrania-rusia-ultimas-noticias-en-directo.html

https://elpais.com/internacional/2022-09-14/ultima-hora-de-la-guerra-entre-ucrania-y-rusia-en-directo.html

https://elpais.com/internacional/2022-03-01/origen-del-ataque-de-rusia-a-ucrania.html

a.com.tr/es/mundo/rusia-realiza-una-intervención-militar-a-gran-escala-con-ataques-en-ciudades-de-toda-ucrania/2512745, 24.2.2022

https://www.20minutos.es/noticia/5053512/0/cargos-publicos-rusos-acusan-a-putin-de-traicion-por-intervencion-en-ucrania/, 8-9-2022

https://www.aa.com.tr/es/mundo/rusia-realiza-una-intervenci%C3%B3n-militar-a-gran-escala-con-ataques-en-ciudades-de-toda-ucrania/2512745

https://www.20minutos.es/noticia/5053512/0/cargos-publicos-rusos-acusan-a-putin-de-traicion-por-intervencion-en-ucrania/08/09/2022

https://elpais.com/internacional/2023-03-15/guerra-ucrania-rusia-ultimas-noticias-en-directo.html